

Jer

Chapter 48

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

כִּי	נְבוֹ	אֶל-	הוּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְמוֹאָב	1
бо	Нево	—	горе	Ізраїлів	Бог	Саваот	ГОСПОДЬ	говорить	так	Для-Моаву	
		H0413	H1945	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H4124	
	וְחָתָה:	הַמְּשֻׁבָּב	הַבִּישָׁה	קִרְיָתַיִם	נִלְכְּדָה	הַבִּישָׁה	שָׂרְיָה				
	i-розбита	фортеця	посоромлена	Кіріятайм	захоплене	посоромлене	зруйноване-воно				
	H2865		H3001	H7156	H3920	H3001	H7703				

На Моава. Так каже Господь Саваот, Бог Ізраїлів: „Горе місту Нево, бо воно поруйноване; Кіріятайм посоромлений, здобутий; посоромлений Зámок високий, заляканий.

לְכוּ	רָעָה	עָלֶיהָ	חָשְׁבוּ	בְּחֶשְׁבֹּן	מוֹאָב	תְּהַלֵּל	עוֹד	אֵין	2
ходімо	зло	проти-нього	замислили	у-Хешбоні	Моаву	слави	більше	Нема	
H3212			H2803	H2809	H4124	H8416	H5750	H0369	
	חֶרֶב:	תֵּלֵךְ	אֶחְרָיוֹ	תִּלְמִי	מַדְמֵן	גַּם-	מִגּוֹי	וְנִכְרִיתָנָה	
	меч	пiде	за-тобою	замовкнеш	Мадмен	також	з-народів	i-знищимо-його	
	H2719	H3212		H4086	H1571			H3772	

Нема більше слави Моаву! У Хешбоні лихе вимишляють на нього: „Ходімо, і вітнім його із народу!“ Теж, Мадмене, замóвкнеш і ти: за тобою йде меч!

גְּדוֹלָה	וְשִׁפָּר	שָׂדֵה	מִחֲרוֹנִים	צַעֲקָה	קוֹל	3
велика	i-руїна	спустошення	з-Хоронаїму	крику	Голос	
	H7667	H7701	H2773	H6818		

Чути крик із Горонаїму: Руїна й нещастя велике!

(צַעֲרֵיהָ):	[צַעֲוִרִיהָ]	זַעֲקָה	הַשְּׂמִיעוּ	מוֹאָב	נִשְׁבְּרָה	4
малі-його	—	крик	здійняли	Моав	Зламаний	
H6810	H6810	H2201	H8085	H4124	H7665	

Моав поруйнований, крик піднялі аж до Цоару,

בְּמוֹרָד	כִּי	בְּכִי	יַעֲלֶה-	בְּבִכּוֹ	(הַלְלוּחִית)	[הַלְחֹת]	מֵעֵלָה	כִּי	5
на-спуску	бо	плач	здіймається	з-плачем	Лухіту	—	на-сходах	Бо	
H4174		H1065	H5927	H1065	H3872	H3872	H4608		
			שָׁמְעוּ:	שָׂפָר	צַעֲקַת-	צָרִי	חֲרוֹנִים		
			чують	руїни	крик	вороги	Хоронаїмському		
			H8085	H7667	H6818		H2773		

бо ходом в Лухіт підуть догорі з великим плачém, бо на збіччі Горонаїму чути крик боязкій про руїну.

בְּמִדְבָּר:	כַּעֲרוּעַר	וְתִהְיֶינָה	נַפְשֵׁכֶם	מִלְטוּ	נָסוּ	6
у-пустелі	як-Ароер	i-будьте	душі-свої	рятуйте	Тікайте	
	H6176	H1961	H5315	H4422	H5127	

Утікайте, рятуйте хоч душу свою, і станете, мов отой верес в пустині!

	אֶת	גַּם	וּבְאִזְרוֹתָיִךְ	בְּמַעֲשֶׂיךָ	בְּטָתְּךָ	יֵעַן	כִּי	7
	ти	також	i-на-скарби-свої	на-вчинки-свої	покладався	за-те-що	Бо	
		H1571	H0214	H4639	H0982	H3282		
[יחד]	וְשָׂרֵי	כַּהֲנָיִם	בְּנוֹלָה	(כְּמוֹשׁ)	[כְּמִישׁ]	וַיֵּצֵא	תִּלְכְּדִי	
—	i-князі-його	священики-його	y-полон	Кемош	—	i-вийде	будеш-захоплений	
	H8269	H3548	H1473	H3645	H3645	H3318	H3920	

(יחדיו):
разом
[H3162](#)

Бо за те, що надіявся ти на вчинки свої та на скарби свої, ти також будеш узятий, і піде Кемош до полону, а разом із ним його священики та його зверхники.

הַעֲמָק	וְאָבַד	תִּמְלֹט	לֹא	וְעִיר	עִיר	כָּל-	אֶל-	שָׂדֵד	וַיָּבֵא	8
долина	i-загіне	врятується	не	i-місто	міста	кожного	до	руйнівник	I-прийде	
H6010	H0006	H4422	H3808			H3605	H0413	H7703	H0935	
				יְהוָה:	אָמַר	אֲשֶׁר	הַמִּישָׁר	וְנִשְׁמַד		
				ГОСПОДЬ	сказав	як	рівнина	i-знищена-буде		
				H3068	H0559		H4334	H8045		

I прийде руїна до кожного міста, і не буде врятоване жодне із них, і загине долина, й погублена буде рівнина, бо так говорив був Господь!

תְּהִי־יָנֵה	לְשִׁמְהָ	וְעָרֶיהָ	תִּצָּא	נָצָא	כִּי	לְמוֹאָב	צִיץ	תְּנוּ-	9
стануть	на-спустошення	i-міста-його	полетить	полетівши	бо	Моаву	крила	Дайте	
H1961	H8047		H3318	H5323		H4124		H5414	
						מֵאִין	יּוֹשֵׁב	בָּהֶן:	
						в-них	мешканця	без	
						H2004	H3427	H0369	

Дайте крила Моаву, — і він відлетить, і міста його стануть спустошенням, так що не буде мешканця у них.

חֶרֶב	מִנַּע	וְאָרוֹר	רְמִיָּה	יְהוָה	מִלְּאֲכַת	עֲשֵׂה	אָרוֹר	10
меч-свій	хто-утримує	i-проклятий	недбало	ГОСПОДНЮ	справу	хто-робить	Проклятий	
H2719	H4513	H0779		H3068	H4399		H0779	
							מִדָּם:	
							від-крові	
							H1818	

Проклятий, хто робить роботу Господню недбало, і проклятий, хто від крові меча свого стримує!

	וְלֹא-	שְׂמָרָיו	אֶל-	הוּא	וְשָׁקֵט	מִנְעוּרָיו	מוֹאָב	שְׂאֵנָן	11
	i-не	осаді-своєму	на	він	i-спокійний	від-юності-своєї	Моав	Безтурботний	
	H3808	H8105	H0413	H1931	H8252		H4124	H7599	
עָמַד	כֵּן	עַל-	הָלַךְ	לֹא	וּבְנוֹלָה	כֵּלֵי	אֶל-	מִכְלֵי	הוֹרַק
залишився	—	тому	ходив	не	i-в-полон	посудину	в	з-посудини	переливаний
H5975			H1980	H3808	H1473	H3627	H0413	H3627	H7324
				ס	נָמַר:	לֹא	וְרִיחוֹ	בּוֹ	טַעְמוֹ
				—	зник	не	i-запах-його	в-ньому	смак-його
					H4171	H3808	H7381		H2940

Спокійний Моав від юнацтва свого, і мирний на дріжджах своїх, і не лито із посуду в посуд його, і він на вигнання не йшов, тому в нім його смак позостався, а запах його не змінився.

12 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ וְשַׁלַּחְתִּי־ לּוֹ צְעִים
 Тому ось нині дні приходять мовить пошлю Господь переливачів йому і-пошлю

[H6808](#)

[H7971](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H0935](#)

[H3117](#)

[H2009](#)

וְצִעְדוּ וְכֵלָיו וְרִיקוֹ וְנִגְלִיחֵם וְנִפְצוּ:
 і-переллють-його і-посудини-його і-порожняють і-гличики-їхні розіб'ють

[H7324](#)

[H3627](#)

[H6808](#)

Тому то ось дні настають, — говорить Господь, — і пошлю Я на нього розлівачів, — і його розіллють, і посуд його опорожняють, і дзбанки його порозбивають!

13 וּבַשׁ מוֹאָב מְכַמֵּשׁ כַּאֲשֶׁר־ בְּשׁוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶלְמִבֵּית
 і-посоромиться Моав через-Кемоша як посоромився дім Ізраїлів через-Бет-Ел

[H1008](#)

[H3478](#)

[H0954](#)

[H3645](#)

[H4124](#)

[H0954](#)

מִבְּטָחָם:
 надію-свою
[H4009](#)

І за Кемоша Моав посоромлений буде, як Ізраїлів дім посоромлений був за Бет-Ел, за місце надії своєї.

14 אַיֵּךְ תֹּאמְרוּ גְבוּרִים אֲנַחְנוּ וְאֲנָשִׁי־ חַיִל לְמַלְחָמָה:
 Як скажете воїни ми і-мужі хоробрі на-війну

[H4421](#)

[H2428](#)

[H0376](#)

[H0587](#)

[H1368](#)

[H0559](#)

Як говорите ви: „Ми хоробрі та сильні до бою?“

15 זָרַדְדָּ מוֹאָב וְעָרֵיהֶּ וְעָלָה וּמִבְּחָרָיו יֵרְדוּ
 Зруйнований Моав і-міста-його піднялися-димом і-найкращі юнаки-його зійшли

[H3381](#)

[H0970](#)

[H4005](#)

[H5927](#)

[H4124](#)

[H7703](#)

לְטַבַּח נֹאֵם־ הַמֶּלֶךְ הַיְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
 на-заклання мовить Цар Господь Саваот ім'я-його

[H8034](#)

[H3068](#)

[H4428](#)

[H5002](#)

[H2874](#)

Попустошений буде Моав, і до міст його ворог підійметься, — і підуть добірні його юнаки на заріз, каже Цар, що Господь Саваот Йому Ймення.

16 קָרוֹב קְרוֹב אֵיד־ מוֹאָב לָבוֹא וְרַעְתּוֹ מִתְּרָה מְאֹד:
 Близька загибель Моаву щоб-прийти і-лихо-його дуже поспішає

[H3966](#)

[H0935](#)

[H4124](#)

[H0343](#)

[H7138](#)

Близький похід нещастя Моава, а лихо його дуже квапить.

17 גְּדוּ לּוֹ כָּל־ סְבִיבָיו וְכֹל יָדְעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָה
 Посумуйте за-ним усі навколишні і-всі хто-знає ім'я-його скажіть як

[H0559](#)

[H8034](#)

[H3045](#)

[H3605](#)

[H5439](#)

[H3605](#)

[H5110](#)

נִשְׁבַּר מִטֶּה־ עֹז מִקֵּל תִּפְאָרָה:
 зламаний жезл сили посох величі

[H8597](#)

[H4731](#)

[H5797](#)

[H4294](#)

[H7665](#)

Співчуйте йому, всі довкілля його, і всі, хто ім'я його знає, скажіть: „Як зламалося сильне це берло, ця палиця пішна!“

18 רְדֵי מִכְבוֹד [יֹשְׁבֵי] (וְיֹשְׁבֵי) בְּצִמָּא וְיִשְׁבַּת בֵּת־ דִּיבוֹן כִּי־ שְׂרָד
 Зійди з-слави (і-сядь) у-спразі мешканко дочко Дівону бо руйнівник

[H7703](#)

[H1769](#)

[H1323](#)

[H3427](#)

[H6772](#)

[H3427](#)

[H3427](#)

[H3519](#)

[H3381](#)

מוֹאָב עָלָה בָּךְ שָׁתָת מִבְּצֻרֶיךָ:
 Моаву піднявся на-тебе зруйнував фортеці-твої

[H4013](#)

[H7843](#)

[H5927](#)

[H4124](#)

Спустися зо слави своєї, і всядся в пустині, о мешканко, дочко Дівону, бо спустошник Моава до тебе прийшов, і понищив твердіні твої!

אָמַרְי	וְנִמְלָטָהּ	נָס	שְׁאַל־י	עָרוּעַר	יּוֹשְׁבַת	וַצַּפִּי	עֲמָדִי	דֶּרֶךְ	אֶל-	19
скажи	i-врятовану	втікача	запитай	Ароеру	мешканко	i-дивися	стань	дорогу	На	
H0559	H4422	H5127	H7592	H6177	H3427	H6822	H5975	H1870	H0413	
								מָה-	נְהִיְתָה:	
								сталося	що	
								H1961	H4100	

Стань на дорозі й чекай, мешканко Ароеру, питай втікача та врятовану, кажи: „Що це сталося?“

הַיָּדוּי	(וַיִּזְעַקוּ)	[וַיַּעֲקוּ]	וְהִלְלִילוּ	[הִלְלִילוּ]	קָתָה	כִּי-	מוֹאָב	הַבֵּישׁ		20
оголосить	i-кричить	—	голосить	—	розбитий	бо	Моав	Посоромлений		
H5046	H2199	H2199	H3213	H3213	H2865		H4124	H3001		
					מוֹאָב:	שָׂדֶר	כִּי	בְאַרְנוֹן		
					Моав	зруйнований	що	в-Арноні		
					H4124	H7703		H0769		

Моав посоромлений, бо розтрощений він, ридайте та плачте, і звістіте в Арноні, що Моав попустошений!

[מוֹפַעַת]	וְעַל-	יָהֲצָה	וְאֶל-	חֶלּוֹן	אֶל-	הַמִּישָׁר	אֶרֶץ	אֶל-	בָּא	וּמִשְׁפָּט	21
—	i-на	Ягцу	i-на	Холон	на	рівнинну	землю	на	прийшов	I-суд	
H4158		H3096	H0413	H2473	H0413	H4334	H0776	H0413	H0935	H4941	
										(מִיַּפְעַת):	
										Мефаат	
										H4158	

I суд ось прийшов на рівнинний цей край, на Холон й на Ягцу, і на Мефаат,

וְעַל-	דִּיבּוֹן	וְעַל-	נְבוֹ	וְעַל-	דְּבִלְתַּיִם:בֵּית	22
i-на	Дівон	i-на	Нево	i-на	Бет-Дівлатаїм	
	H1769				H1015	

i на Дівон, i на Нево, i на Бет-Дівдатаїм,

וְעַל-	קִרְיָתַיִם	וְעַל-	גְּמוּלָבֵית	וְעַל-	מְעוֹן:בֵּית	23
i-на	Кіріятаїм	i-на	Бет-Гамул	i-на	Бет-Меон	
	H7156		H1014		H1010	

i на Кір'ятаїм, i на Бет-Гамул, i на Бет-Меон,

וְעַל-	קִרְיָיֹת	וְעַל-	בְּצֻרָה	וְעַל-	כָּל-	עָרֵי	מֹאָב	הַרְחֲקוֹת	וְהַקְּרִבּוֹת:	24
i-на	Керіот	i-на	Боцру	i-на	усі	міста	Моаву	далекі	i-близькі	
	H7152		H1224		H3605	H0776	H4124	H7350	H7138	

i на Керійот, i на Боцру, i на всі міста моавського краю, далекі й близькі.

נִנְדְעָה	קָרַן	מוֹאָב	וַיָּרֶעוּ	נִשְׁבְּרָה	נֹאֵם	יְהוָה:	25
Відтятий	ріг	Моаву	i-рука-його	зламана	мовить	ГОСПОДЬ	
H1438		H4124	H2220	H7665	H5002	H3068	

I відтятий Моавові ріг, i рамено його розтрощене, говорить Господь.

מֹאָב	וְסָפַק	הַגְּדִיל	יְהוָה	עַל-	כִּי	הַשְּׂכִירָהוּ	26
Моав	i-плескатиме	звеличився	ГОСПОДА	проти	бо	Напійте-його-п'яним	
H4124		H1431	H3068			H7937	
		הוא:	גַּם-	לְשִׁחַק	וְהָיָה	בְּקִיאֹו	
		він	також	посміховиськом	i-стане	y-блювотині-своій	
		H1931	H1571	H7814	H1961		

Упійте його, — бо пишавсь проти Господа він, — і він з плюскотом упаде до блювоти своєї, — і станеться й він посміховиськом!

וְאִם לֹא הָיָה הַשְּׂחָק לְוַאֲלֵךְ בְּנִבְכִים [נִמְצָאָה] —	אִם-חִבָּא	לְדֹיִשְׂרָאֵל	לְךָ	הָיָה	הַשְּׂחָק	לְוַאֲלֵךְ	וְאִם	27
—	серед-злодіїв	Ізраїль	для-тебе	був	посміховиськом	не	Хіба-ж	
H4672	H1590	H3478		H1961	H7814	H3808		
	תַּתְנוּרָדָּה :	בּוֹ	דְּבָרַיִךְ	מִדֵּי	כִּי-	(נִמְצָאָה)		
	хитаеш-головою	про-нього	слів-твоїх	скільки-б	що	був-знайдений		
	H5110		H1697	H1767		H4672		

І чи ж для тебе Ізраїль не був посміховиськом цим? Хіба серед злодіїв був знайдений він, що ти скільки говориш про нього, то все головою хитаєш?

עֲזָבוּ עָרִים וְשָׁכְנוּ בְּסַלְעַיִם	יֹשְׁבֵי מוֹאָב וְהָיוּ כִּיזְנָה	28
Залиште міста і-оселіться на-скелі	мешканці Моаву і-будьте як-голубка	
H7931	H5553	
תִּקְנֶן בְּעַבְרֵי פִי-פָּחַת :		
що-гніздиться на-краях отвору провалля		
H7077	H5676	H6310

Покиньте міста, й пробувайте на скелі, мешканці Моава, і будьте, немов та голубка, що над краєм безодні гніздиться!

שָׁמְעֵנוּ חוּלֵי-מִי	גֹּדְלֵי-מִי וְגֹאֲוֵנוּ	גְּבִיחֵי פִיחֵי-יָגֹדֵל	מְאֹד גָּדוֹל	נָאֵה מוֹאָב	גֹּדְלֵי-מִי	וְנִאֲוֵנוּ	29
Чули-ми	і-гордість-його	пиху-його	вельми	Моаву	гордість	і-зарозумілість-його	
H8085	H1347	H1363	H3966	H4124	H1347	H1346	
וְרֵם לְבָבוֹ :							
і-надменність	серця-його						
H7312							

Ми чули про гордість Моава, що чванливий він дуже, про надутість його і його гордування, про бундючність його та пиху його серця.

אֲנִי יָדַעְתִּי נֹאֲמֵי-יְהוָה	בְּדִיּוֹ לֹא-כֵן	וְלֹא-כֵן עֲבַרְתָּו	וְלֹא-כֵן	יְהוָה	נֹאֲמֵי-	אֲנִי יָדַעְתִּי	30
Я	хвальба-його	і-не	так	ГОСПОДЬ	мовить	знаю	
H0589	H0907	H3808	H5678	H3068	H5002	H3045	
						עָשׂוּ :	
						зробили	

Я знаю, — говорить Господь, — про зухвальство його, і про його балачки безпідставні, — робили вони неслухняне!

עַל-כֵּן	עַל-כֵּן	אֶזְעַק אֶל-אֲנָשֵׁי קִיר-	כָּלֵה וְלִמּוֹאָב	אֶלְלִיל מוֹאָב	עַל-מוֹאָב	כֵּן	עַל-כֵּן	31
—	Тому	Кір-людей	усім і-за-Моавом	голошу Моавом	над	—	Тому	
		H0376	H0413	H2199	H3605	H4124	H3213	H4124
							יְהִנֵּה :	
							стогне	Хересу
							H1897	H7025

Ридаю тому над Моавом, і кричу за Моавом усім, зідхаю над людьми Кір-Хересу.

מְבֹכֵי	יַעַר	אֲבָכָה	לָךְ	הַנֶּפֶן	שְׂבָמָה	נְטִישְׁתֶּיךָ		
Більше-ніж-плач	Язеру	плачу	за-тобою	виноградна-лозо	Сівми	пагони-твої		
H1065	H3270	H1058		H1612	H7643	H5189		
עָבְרוּ	יָם	עַד	יָם	יַעַר	נָגְעוּ	עַל-	קִיָּצֶךָ	וְעַל-
простяглися-за	моря	аж-до	моря	Язерського	досягли	на	жнива-твої	i-на
	H3220	H5704	H3220	H3270	H5060		H7019	
בְּצִירְךָ	שָׂדֶד	נָפַל:						
виноград-твій	руйнівник	напав						
H1210	H7703	H5307						

Більш як за Язером Я плакав, Я плакатиму за тобою, винограднику Сівми! Галўзки твої перейшли аж за море, досягли аж до моря Язера. Спустошник напав на осінній твій плід, i на винобрання твоє, —

וְנִאֲסָפָה	שְׂמִתָּה	וְנִיל	מְכַרְמֶל	וּמְאַרְזֵן	מוֹאָב	וַיִּין	מִיקְבִּים	
I-зникла	радість	i-веселощі	з-Кармелу	i-з-землі	Моаву	i-вино	з-чавилень	
H0622	H8057		H3759	H0776	H4124	H3196	H3342	
הַשְּׁבִתִי	לֹא-	יִדְרְךָ	הִידָד	הִידָד	הִידָד	לֹא	הִידָד:	
припинив-я	не	топтатиме	з-радісним-вигуком	радісний-вигук	радісний-вигук	не	радісний-вигук	
	H3808	H1869	H1959	H1959	H1959	H3808	H1959	

i з́абрана буде пот́иха твоя та радість твоя з виноградника й з кра́ю Моава, i вино із чав́ила спиню́! Не буде топт́ати топт́ач, радісний крик при зби́ранні не буде вже радісним криком зби́рання.

מִזְעָרָה	חֶשְׁבֹּן	עַד-	אֶלְעָלָה	עַד-	יַחֲזֵן	נִתְנִי	קוֹלָם	מִצְעָרָה	עַד-
Від-крику	Хешбону	до	Елеале	до	Ягаца	піднімають	голос-свій	від-Цоару	до
H2201	H2809	H5704	H0500	H5704	H3096	H5414		H6820	H5704
תְּרוֹנִים	עַגְלֹת	שְׁלִשִׁיהַ	כִּי	גַם-	מֵי	נְמִרִים	לְמִשְׁמֹת	יִהְיוּ:	
Хоронаіму	телиця	трьохлітня	бо	навіть	води	Німриму	на-спустошення	стануть	
H2773		H7992		H1571	H4325	H5249	H4923	H1961	

Від крику Хешбону аж до Ел'але, аж до Ягацу не́стися буде їхній голос, від Цоару аж до Горонаіму, до Еглат-Шелішійі, бо й вода із Німриму пустинею стане.

וְהַשְּׁבִתִי	לְמוֹאָב	נֹאֵם-	יְהוָה	מֵעֵלָה	בְּמָה	וּמִקָּטִיר		
I-покладу-край	Моаву	мовить	ГОСПОДЬ	хто-приносьть-жертву	на-пагорку	i-хто-кадить		
	H4124	H5002	H3068	H5927	H1116			
לְאֵלֵיהֶוָה:								
богам-його								
H0430								

I ви́гублю Я із Моава, — говорить Господь, — того, хто для жéртв вихóдить на па́гірок, i бóгові ка́дять своéму.

עַל-	כֶּן	לְבִי	לְמוֹאָב	כַּחֲלִילִים	יְהִמָּה	וְלִבִּי	אֶל-	אֲנָשֵׁי	קִיר-
Тому	—	серце-моє	за-Моавом	як-сопілка	стогне	i-серце-моє	за	людей	Kir-
			H4124	H2485	H1993		H0413	H0376	H7025
חֶרֶס	כַּחֲלִילִים	יְהִמָּה	עַל-	כֶּן	יִתְרַת	עָשָׂה	אָבְדוּ:		
Хересу	як-сопілка	стогне	тому	—	надлишок	що-набув	пропав		
H7025	H2485	H1993			H3502		H0006		

Тому́ стогне серце Моє за Моавом, немов та сопілка, i стогне серце Моє, як сопілка, за лю́дьми Кір-Хересу, бо погинули ті, хто багáтство набув!

37 כִּי כָל-רֹאשׁ קַרְחָה וְכָל-זָקֵן נִרְעָה עַל כָּל-יָדָיִם
 Бо кожна голова облісіла і-кожна борода підстрижена на руках у всіх — порізи жалоби, і на стéгнах — верéта.

נִדְרָתַתְּ עַל-מִתְנַיִם שָׁק:
 подряпини і-на стегнах вереття
[H8242](#) [H4975](#) [H1417](#)

Тому кожна голова — облісіла, і кожна борода — обстріжена, на руках у всіх — порізи жалоби, і на стéгнах — верéта.

38 עַל כָּל-גְּנוֹת מוֹאָב וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלֶיהָ מִסָּפֵד כִּי-שָׁבַרְתִּי אֶת-רוֹזְבִיבֵי-יָם
 На всіх дахах Моаву і-на-площах-його скрізь бо розбив-я
[H0853](#) [H7665](#) [H4553](#) [H3605](#) [H7339](#) [H4124](#) [H1406](#) [H3605](#)

מוֹאָב כְּכֵלֵי אֵין-תְּפִיץ בּוֹ נֹאֵם-יְהוָה:
 Моав як-посудину що-нема в-ній вподоби мовить Господь
[H3068](#) [H5002](#) [H2656](#) [H0369](#) [H3627](#) [H4124](#)

На всіх дахах Моаву й на площах його — самий лéмент, бо розбив Я Моаву, мов пóсуд, якого не люблять, говорить Господь.

39 אֵין-רוֹזְבִיבֵי תוֹתָהּ הִלְלִילוּ אֵין-הִפְנָה עֲרַף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב
 Як розбитий Як голосіть повернув спину Моаву зі-сором Моав і-став
[H4124](#) [H1961](#) [H0954](#) [H4124](#) [H6203](#) [H6437](#) [H3213](#) [H2865](#)

לְשִׁחַק וְלִמְחַתָּה לְכָל-סְבִיבֵי: ס
 посміховиськом і-жахом для-всіх навколишніх
[H3605](#) [H4288](#) [H7814](#) [H5439](#)

„Як він розтóщений“ плачуть, „як ганéбно Моав утікав, і як він посорóмлений!“ І Моав став за пóсмiх та пóстрах для всього довкілля його!

40 כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כְנָשׁר יִדְאָה וּפָרַשׁ כְּנָפָיו
 Бо-так говорить Господь ось як-орел налетить і-розпростре крила-свої
[H3671](#) [H6566](#) [H1675](#) [H5404](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶל-מוֹאָב:
 над Моавом
[H4124](#) [H0413](#)

Бо так промовляє Господь: Ось він, як орел, прилетіть, і крила свої над Моавом розгóрне, —

41 גְּלֻכְבָּהּ תְּקַרְיֹת וְתַמְצְדֹת נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לֵב גְבוּרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא
 Захоплені міста і-фортеці здобуті і-буде серце воїнів Моаву в-день той
[H1931](#) [H3117](#) [H4124](#) [H1368](#) [H1961](#) [H8610](#) [H4679](#) [H7152](#) [H3920](#)

כָּלֵב אִשָּׁה מִצְרָה:
 як-серце жінки що-народжує
[H0802](#)

міста будуть взяті, й твердині захóплені. І того дня стане серце лицарства Моаву, як серце жони-породілля!

42 וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי-עַל-יְהוָה הִתְדָּלַל:
 І-знищений-буде Моав як-народ бо проти Господа звеличився
[H1431](#) [H3068](#) [H4124](#) [H8045](#)

Із нарóдів Моав буде вігублений, бо пишавсь проти Господа він.

43 פָּחַד וּפְחַת וּפָח עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נֹאֵם-יְהוָה:
 Страх і-яма і-пастка на-тебе мешканче Моаву мовить Господь
[H3068](#) [H5002](#) [H4124](#) [H3427](#) [H6354](#) [H6343](#)

Страх, та безодня, та пастка на тебе, мешканче Моава! говорить Господь.

הַפֶּחַת	מִן־	וְהֶעֱלָהּ	הַפֶּחַת	אֶל־	יִפֹּל	הַפֶּחַח	מִפְּנֵי	(הַיָּס)	[הניס]	44
ями	з	i-хто-вилізе	яму	в	впаде	страху	від	Хто-тікає	—	
H6354		H5927	H6354	H0413	H5307	H6343	H6440	H5127	H5211	
פְּקֻדָּתָם	שָׁנָת	מוֹאָב	אֶל־	אֵלֶיהָ	אָבִיא	כִּי־	בַּפֶּחַ	יִלְכָּד		
покарання-їхнього	рік	Моав	на	на-нього	наведу	бо	в-пастку	попадеться		
H6486	H8141	H4124	H0413	H0413	H0935			H3920		
							יְהוָה:	נֹאֵם־		
							ГОСПОДЬ	мовить		
							H3068	H5002		

Хто від страху втече, той в безодню впаде, хто ж з безодні підійметься, той буде схоплений в пастку. Бо спроваджу на нього, на того Моава, рік їхньої кари, говорить Господь. Втікачі знесилені будуть ставати у тіні Хешбону, бо вийде огонь із Хешбону, а полум'я з-поміж Сигону, і поїсть край волосься на скроні Моаву та череп синів галаслівих. Горе, Моаве, тобі! Загинув Кемошів народ, бо сини твої взяті в полон, твої ж дочки — в неволю! І верну Я Моавові долю наприкінці днів, говорить Господь. Аж досі — суд на Моава.

מִחֶשְׁבוֹן	יֵצֵא	אֵשׁ	כִּי־	נֹסִים	מִכֶּחַ	עָמְדוּ	חֶשְׁבוֹן	בְּצֵל		45
із-Хешбону	вийшов	вогонь	бо	втікачі	знесилені	зупинилися	Хешбону	У-тіні		
H2809	H3318	H0784		H5127		H5975	H2809	H6738		
שָׂאוֹן:	בְּנֵי	וְקִדְקָד	מוֹאָב	פְּאֵת	וְתֹאכַל	סִיחֹן	מִבֵּין	וְלֶהֱבֵא		
бунтарства	синів	i-тім'я	Моаву	скроню	i-пожер	Сіхону	з-середини	i-полум'я		
H7588		H6936	H4124	H6285	H0398	H5511	H0996	H3852		
בְּשָׁבִי	בְּנֵיךָ	לְקַחְוּ	כִּי־	כְּמוֹשׁ	עַם־	אָבַד	מוֹאָב	לָךְ	אוֹיֵ־	46
в-полон	сини-твої	забрані	бо	Кемошу	народ	загинув	Моаве	тобі	Горе	
		H3947		H3645		H0006	H4124		H0188	
							בְּשָׁבִי:	וּבְנֹתֶיךָ		
							в-неволю	i-дочки-твої		
							H7633	H1323		
הָנָה	עַד־	יְהוָה	נֹאֵם־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	מוֹאָב	שְׁבוֹת־	וְשָׁבְתִי		47
цього-місця	до	ГОСПОДЬ	мовить	дні	в-останні	Моаву	долю	Але-поверну		
H2008	H5704	H3068	H5002	H3117	H0319	H4124	H7622	H7725		
							ס	מוֹאָב:	מִשְׁפָּט	
							—	Моаву	суд	
								H4124	H4941	